

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mam więc — chlubę w Pomazańcu Jezusie — względem — Boga;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mam więc chlubę w Pomazańcu Jezusie względem Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mam zatem chlubę w Chrystusie Jezusie w tym,* co odnosi się do Boga.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mam więc dumę w Pomazańcu Jezusie (co do tych) względem Boga;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mam więc chlubę w Pomazańcu Jezusie względem Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc, co do spraw Bożych, mam się czym szczycić w Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mam się więc czym chlubić w Jezusie Chrystusie, w sprawach Bożych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mam się tedy czym chlubić w Chrystusie Jezusie, w rzeczach Bożych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mam tedy chwałę w Chrystusie Jezusie ku Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc mogę się chlubić, to tylko w Chrystusie Jezusie z powodu tego, co odnosi się do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mam tedy powód do chluby w Chrystusie Jezusie ze służby dla Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chlubię się więc w Chrystusie Jezusie z powodu tych spraw Bożych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego mam powód do chlubienia się w Chrystusie Jezusie przed Bogiem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Te zatem [działania] na rzecz Boga uważam za podstawę do dumy tylko dzięki Chrystusowi Jezusowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W jedności z Jezusem Chrystusem mam więc powód do chluby ze swej służby dla Boga.

¹⁾ <x>530 9:16</x>; <x>540 10:15</x>; <x>540 11:16-18</x>

²⁾ <x>510 15:12</x>; <x>510 21:19</x>; <x>540 3:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to, co dotyczy Boga, uważam za swoją chlubę - dzięki Chrystusowi Jezusowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож маю я чим похвалитися в Христі Ісусі щодо Божих речей;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mam więc od Boga chlubę w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W jedności z Mesjaszem Jeszua mam zatem podstawy do dumy ze swej służby Bogu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mam zatem powód, by się wielce radować w Chrystusie Jezusie, gdy chodzi o to, co dotyczy Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem dumny z tego, czego dokonał przeze mnie Jezus Chrystus w tej Bożej służbie